

# 24 MARS

## AVANT-FETE DE L'ANNONCIATION

### AUX HEURES

*A tierce* : Tropaire du dimanche. Gloire au Père. Tropaire de l'Avant-fête de l'Annonciation. Et maintenant. Theotokion de tierce. Kondakion : du dimanche.

*A sexte* : Tropaire du dimanche. Gloire au Père. Tropaire de l'Avant-fête de l'Annonciation. Et maintenant. Theotokion de sexte. Kondakion : de l'Avant-fête de l'Annonciation.

### TROPAIRES DES BEATITUDES

*Six tropaires du dimanche, et 4 tropaires de la 3<sup>ème</sup> ode du canon de l'avant-fête de l'Annonciation :*

7. Terre ayant tristement produit les épines des passions, \* exulte et danse de joie : \* voici que l'immortel Jardinier \*\* vient te soustraire à la malédiction.

8. Divine toison, prépare-toi, \* car sur toi, ô Vierge immaculée, \* le Seigneur va descendre comme pluie \*\* pour assécher le flot de nos péchés.

9. Prépare-toi, livre divin, \* car le doigt du Père en toi \* inscrira le Verbe incarné \*\* pour effacer ma déraisonnable transgression.

10. Chandelier d'or, reçois le feu de la divinité \* resplendissant grâce à toi \* et donnant au monde la clarté \*\* qui dissipera les ténèbres de nos maux.

### PETITE ENTREE

#### 1. TROPAIRE DU DIMANCHE

CF. OCTOEQUE

#### 2. TROPAIRE DE L'AVANT-FETE DE L'ANNONCIATION, TON 4

*Гласъ 4-й*

C.  
A.  
Днесъ всемірныя радости на-ча - тки, предпразднственное воспѣти повелѣ-ва-ютъ.  
T.  
Б.

Се бо Гавріиль приходитъ, Дѣвѣ нося благо - вѣ - сти - е, и къ Ней во-пи-етъ:

Радуйся благодатная Господь съ То - бѣ - ю.

*En ce jour d'avant-fête nous chantons \* le début de l'universelle jubilation ; \* voici que s'avance, en effet, Gabriel \* pour annoncer à la Vierge la bonne nouvelle en disant : \*\* Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.*

3. ГЛА́ВА О́ТЦУ, ѿ СЫ́НУ, ѿ СВЯТО́МУ ДУ́ХУ.

4. KONDAKION DU DIMANCHE

CF. OSTOEUQUE

5. И ны́нѣ ѿприсноу, ѿ во вѣки вѣкѡвъ, ѡмни́нь.

4. KONDAKION DE L'AVANT-FETE DE L'ANNONCIATION, TON 8

Гласъ 8-й

C. A. Т. Б.

Всѣмъ зем-нымъ на-ча-ло спа-се-ни-я на-ше-го Ты е-си Бо-го-

рѡ-ди-це Дѣ-во: Бѡ-жій бо слу-жй-тель съ не-бѣсъ по-сланъ пред-ста-

ти Те-бѣ, ве-лй-кй чи-но-на-чаль-никъ Гав-рй-иль, ра-дѡсть об-ра-

до-ван-ну-ю Ти при-не-се. Тѣмъ вси зо-вѣмъ Ти: Ра-дуй-ся, Не-вѣ-

сто не-не-вѣст-на-я!

*Tu es le commencement du salut de nous tous mortels, O Vierge Mère de Dieu ; \* Gabriel, le grand chef suprême, le serviteur de Dieu, \* est envoyé du ciel pour se tenir devant toi, et t'offrir une joyeuse salutation. \*\* C'est pourquoi, nous te crions tous : Réjouis-toi, Epouse inépousée !*

PROKIMEN, ALLELUIA & COMMUNION DU DIMANCHE